

# كلماج قلفل



## KALIMAAJI PULFULI

---

Fulaord

Rolf Theil

Universitet i Oslo  
2005



© Rolf Theil, 2005

Versjon: 1. februar 2005

## A

**a** PRO (subj) du

**Aadamu** S (mannsnamn); < ar. *Aadam*

**aan** PRO (uavh) du

**aawa** *aaw-a* V så

**aawdi** *aaw-di* [NDI] pl **aawdiiji** *aaw-dii-ji* [DI] S frø; jf **aawa**

**acca** *acc-a* V la; forlate; leggje att, sleppe

**alaama** *alaama* [KA] pl **alaamaaji** *alaamaa-ji* [DI] S teikn, merke; < ar *al-*

**alhamdu lillaahi** INT Gud vere lova; < ar.

**Alla** [O] S Gud; < ar. *Allaah*<sup>u</sup>

**am** PRO (poss) min, mi, mitt, mine

**-am** PRO (obj) meg

**amin** *a-min* PRO POSS (1p) vår, vårt, våre

**ammaa** KONJ men

**annda** *annd-a* V vite, kjenne

**anndita** *annd-it-a* V kjenne att; Rev av **annda**

**anninoo** *ann-in-oo* V vilje, etle seg til, ha til føremål; jf **anniya**

**anniya** *anniya* [KA] S føremål, vilje, opplegg, prosjekt; < ar

**annoora** *annoora* [KA] S (litt.) lys; < ar.

**aran-** ADJ fyrste

**asama** [NGA'] pl **asamaaji** *asamaa-ji* [DI] / **asaman** [NGA'] pl **asamanji** *asaman-ji* [DI] S himmel; < ar.

**asli** *as-li* [DI] pl av **asngol**.

**asngol** *as-ngol* [NGOL] pl **asli** *as-li* [DI] opphav; rase, klan, familie; art, slag; (gram)

nominalklasse. Lånord frå arabisk (<sup>c</sup>*asl*); **asli** var opphavleg ei sg-form utan

klasesuffiks, men blei reanalysert som pl-form med uregelrett suffiksvariant **-li** [DI], og

ny sg-form **asngol** [NGOL] blei danna

**assalaamu aleekum wa aleekum ussalaamu wa rahmatu llahi wa barkatuhu** (ei arabisk helsing som ofte innleier eit eventyr) fred [vere] med dykk og med dykk fred og Guds nåde og velsigninga hans; den arabiske forma er slik: *as-salaam*<sup>u</sup> <sup>c</sup>*alaykum wa* <sup>c</sup>*alaykum as-salaam*<sup>u</sup> *wa rahmatu-l-laah*<sup>i</sup>

## B

**baabiraawo** *baab-iraa-wo* [O] pl **baabiraabe** *baab-iraa-be* [BE] S far; kortform **baaba**

**baadooje** pl av **waadoore**

**baakin** ADV om lag

**balde** *bal-d'e* [DE] S døgn (pl); jf **waaloo**  
**bana** PRE som  
**banne** PRE ved, nær, ved sida av  
**barka** [KA] pl **barkaa** *barkaa-ji* [DI] S velsigning, nåde, glede; *som fyrste ledd i genitivuttrykk: takk vere ...; < ar. baraka velsigning*  
**barkid'a** *bark-id'-a* V vere velsigna; jf **barka**  
**barkid'ina** *bark-id'-in-a* V velsigne; Kaus av **barkid'a**  
**bee** PRE med; og  
**bileeji** pl av **wileewo**  
**Bilha** (bibelsk stadnamn) Bilha  
**bolle** pl av **wolde**  
**boo** PRT (etter tema) også  
**boy** ADV veldig (srl etter **jaɓɓaama**)  
**buhu** *buhu* [NDE] / **buhuure** *buhuu-re* [NDE] pl **buhuuje** *buhuu-je* [DE] S sekk; < hausa *bùhù* sekk, veske  
**bujum** ADV (ideo.) plask  
**bukee** *buk-ee* V trenge, ha bruk for; ha lyst på

## B

**baawo** *baawo* PRE bak, etter; cf **baawo** S  
**baawo** *baaw-o* [NGO] pl **baawe** *baaw-e* [DE] S rygg  
**baditoo** *bad-it-oo* V nærme seg (om noko i romet eller om tida); Rev av **badoo**  
**badoo** *bad-oo* V vere nær (i rom eller tid)  
**banndu** *ban-ndu* [NDU] pl **balli** *bal-li* [DI] S kropp  
**banɗa** *ban-t-a* V lyfte, hevje; få (feet) tilbake frå beite  
**be** [BE] PRO (subj/obj) dei  
**berna** *ber(-)n-a* V vere sint; jf **bernde**  
**bernde** *ber-nde* [NDE] pl **berde** *ber-d'e* [DE] S hjarta  
**besda** V auke, leggje til  
**bid'do** *bid-d'o* [O] pl **biɓɓe** [BE] S unge (son, dotter), avkom; **biɓɓe lekki** / **biɓɓe led'd'e** frukt (pl, koll; kortforma **ɓii**; suffiksform **ɓiy-**; dim. **ɓinngel** *ɓiŋ-ngel* [NGEL] pl  
**ɓikkon** *ɓik-kon* [KON]  
**ɓii** [O] S (kortform) unge (son, dotter), avkom; langform **bid'do**  
**boomere** *boom-e-re* [NDE] pl **boomeeje** *boomee-je* [DE] S barre  
**borna** *bor-n-a* V kle på; Kaus, jf **borta**  
**bornoo** *bor-n-oo* V kle på seg; jf **borna**  
**borta** *bor-t-a* V kle av; Rev, jf **borna**  
**bortoo** *bor-t-oo* V kle av seg; jf **borta**  
**botel** *bot-el* [NGEL] pl **boton** *bot-on* [KON] S kje

**ɓula** *bul-a* V velle, strøyme, gøyse, sprute  
**ɓulndu** *bul-ndu* [NDU] pl **ɓulli** *bull-i* [DI] S brunn; jf **ɓula**  
**ɓura** *bur-a* V overstige

## C

**caka** PRE midt i, mellom, blant; < hausa  
**cardi** *car-di* [NDI] S sylv; jf **sar-**  
**ceede** *ceed-e* [DE] S pengar, pris; eig. pl av **seerre**  
**ceelol** *ceel-ol* [NGOL] pl **ceeli** *ceel-i* [DI] S strimmel; cf **seela**  
**cir** ADV IDEOF rett; modifierer **daroo**  
**colli** pl av **sonndu**  
**comri** *com-ri* [NDI] S trøyttleik; jf **soma**

## D

**daada** [O] pl **daadaaji** *daadaa-ji* [DI] S (kortform) mor; jf langforma **daadiraawo**  
**daayoo** *daay-oo* V vere langt borte  
**dabare** *daba(-)re* [NDE] / **dabarewol** *dabare-wol* [NGOL] pl **dabareeji** *dabaree-ji* [DI]  
 S plan; < ar.  
**dabba** [NGA'] pl **dabbaaji** *dabbaa-ji* [DI] S dyr; < ar.  
**dad'a** *dad-a* V sleppe unna  
**daliila** *daliil(-)a* [KA] pl **daliilaaji** *daliil(-)aa-ji* [DI] S grunn, årsak, motiv; < ar.  
**dammugal** *damm-u-gal* [NGAL] pl **dammude** *damm-u-d'e* [DE] S dør  
**danya** V føde  
**danygol** *dany-gol* [NGOL] S ætt; jf **danya**  
**darna** *dar-n-a* V stille, reise opp, stoppe (tr), setje; Kaus av **daroo**  
**daroo** *dar-oo* V stoppe; i stativ: stå  
**debbo** sjå **rew-**  
**deerd'iraawo** *deerd'-iraa-wo* [O] pl **deerd'iraabe** *deerd'-iraa-be* [BE] S sysken, bror,  
 syster; jf kortforma **deerɗu** og suffiksforma **deerd'-**; kan alternativt ha **-ewe-** istf **-ee-**:  
**dewerd'iraawo**, **dewerd'iraabe**, **dewerd'u**, **dewerd'-**  
**derke-** *derke-* ADJ ung  
**deydey** ADV akkurat; < hausa *dàidài* akkurat  
**deyya** *deyy-a* V vere roleg  
**deyyita** *deyy-it-a* V roe seg; teie; Rev av **deyya**  
**deyyitina** *deyy-it-in-a* V roe, trøyse; Kaus av **deyyitoo**  
**deyyitoo** *deyy-it-oo* V vere roleg; jf **deyyita**  
**I diga** PRE frå (lokalt eller temporelt)  
**II diga** *diga* [NGA] S hakke; < hausa < engelsk *digger*

**dilla** *dill-a* V dra / gå av stad

**dimmboo** *dimmb-oo* V røre på seg, lee seg

**dimngal** *dim-ngal* [NGAL] pl **dimle** *dim-le* [DE] S last, kløv (på kløvdyr); jf **rimnda**

**diwa** *diw-a* V hoppe

**dogga** *dogg-a* V springe, røre seg raskt (S: menneske, dyr, køyrety); sleppe unna; ha diaré

**dokk-** sjå **hokk-**

**dolee** *dol-ee* V svelte, vere svolten

**dolo** *dol-o* [NGO] S (ikkje pl) svolt; jf **dolee**

**doogariijo** *doogarii-jo* [O] pl **doogari'en** *doogari-'en* [BE] S livvakt (hos konge.

hovding); < hausa *dògarī* livvakt, væpna eskorte

**Dotan** (bibelsk stadnamn) Dotan

**dow** PRE på, over

**dunya / dunyaaru** *dunya-ru* [NDU] S verda

**dura** *dur-a* V gjete

**duubi** *duub-i* [DI] pl av **nduubu**

## D

**d'abba** *d'abb-a* V leite etter, søkje; [metaforisk] prøve

**d'abbita** *d'abb-it-a* V leite etter igjen, leite etter noko ein har mist; Rev av **d'abba**

**d'accere** *d'acc-e-re* [NDE] pl **d'acce** *d'acc-e* [DE] S gummi

**d'i** PRO (subj/obj) [DI] dei

**d'i'i** DET Proks desse

**d'id'ab-** / **d'id'aw-** *d'id'-ab-* / *d'id'-aw-* ADJ andre; jf **d'idi**

**d'idi** *d'id-i* [DE/DI] TAL to; st **d'id-**

**d'isdi** *d'is-di* [NDI] pl **d'isdiji** *d'is-dii-ji* [DI] S honorar, betaling

**d'o** ADV her

**d'on** PRT [i] (lokal) er i/på; [ii] **d'on** + V i konjunktiv uttrykkjer progressiv (jf Grammatikk § 16.3.1.3.1)

**d'um** [DUM] PRO det

**d'um** PRO (klassenøytralt) han, ho, det

**d'ume** [DUM] PRO INTERR kva

**d'uud'a** *d'uud-a* V vere mange / mykje

## E

**e** PRE med; og

**en** PRO (subj/obj) (12) vi (inkl.)

## F

- faasikaare** *faasikaa-re* [NDE] S hykleri, kjeltringskap, svik, lygn; < ar.
- fahin** ADV igjen
- fajiri** *fajiri* [O] S otte, tidleg morgon; < ar.
- fakat** *fakat* ADV visseleg, visst
- famar-** *fam-ar-* ADJ liten; jf **famɗa**
- famɗa** *fam-d-a* V vere liten; rot **fam-**; jf **famar-**
- fattude** *fatt-u-de* [NDE] pl **pattule** *patt-u-le* [DE] S bydel, kvartér
- feere** PRT ein viss, visse, annan, andre
- fera** *fer-a* V slå (td frukt) med ein stokk for å få til å dette ned
- fewa** *few-a* V, ljuger, ikkje snakke sant
- fidɗa** *fid-d-a* V riste, børste
- fidɗoo** *fid-d-oo* V riste seg, børste seg
- fiira** *fiir-a* V fly
- fiista** *fiist-a* V knyte opp, løyse opp (knute, allianse, ekteskap)
- fija** *fij-a* V leike
- fijira** *fij-ir-a* V leike med; Instr av **fija**
- fila** *fil-a* V drive handel; jf **piloowo**
- fina** *fin-a* V vakne
- finda** *fin-d-a* / **finra** *fin-r-a* / **firra** *fir-r-a* V vakne [på ein særskild måte]; Instr av **fina**
- Firawna** (bibelsk) farao; hebr *Parʾoh*, ar *Fir<sup>c</sup>awn*
- fodde** PRE ifølgje, i samsvar med
- foonda** *foond-a* V måle, mæle
- foondu** *foo-ndu* [NDU] pl **pooli** *pool-i* / *poo-li* [DI] S due; augm. **poola** *pool-a* [NGA'']  
pl **poolo** *pool-o* [KO'']; det vanlegaste er å nytte **poola** i sg og **pooli** i pl
- fotta** *bee fott-a bee* V + PRE møte
- fowru** *fow-ru* [NDU] pl **pobbi** *pobb-i* [DI] S hyene
- fudɗa** *fud-a* V gro, vekse
- fudɗa** *fud-d-a* V byrje
- fudɗam** *fud-d-am* [DAM] S byrjing; jf **fudɗa**
- fudna** *fud-n-a* V få til å gro; Kaus av **fudɗa**
- fursina** *fursina* [KA] S fengsel; fengsling (**saare fursina** fengsel); < hausa *fuɾsùná* fange  
< eng *prisoner* fange
- fuu** KVANT (sist i nominalfrase) all, alt, alle, heile; syn. til **pat**
- fuufa** *fuuf-a* V blåse

## G

**gada** PRE på den andre sida av

**Garwa** S Garoua (by i Nord-Kamerun)

**gasirgal** *gas-ir-gal* [NGAL] pl **gasirdɛ** *gas-ir-dɛ* [DE] S gravereiskap; hakke; jf **was**

**gawri** *gaw-ri* [NDI] pl **gawriije** *gaw-rii-je* [DE] S hirse

**geeloodi** pl av **ngeelooba**

**gejjo** *gejj-o* [O] pl **yejjube** *yejj-u-be* [BE] S person som gløymer lett, distré person; jf **yejjita**

**gertogal** *gerto-gal* [NGAL] pl **gertoodɛ** *gerto-dɛ* [DE] S høne

**gese** pl av **ngesa**

**Gileat** (bibelsk stadnamn) Gilead

**go** DET (uttrykkjer bestemtheit, jf Grammatikk § 12.1.2)

**go'o** TAL éin, éi, eitt; jf det bøyelige **woot-**

**goonga** *goong-a* [KA] pl **goongaaji** *goong-aa-ji* [DI] S sanning

**gudiijo** *gudii-jo* [O] pl **gudi'en** *gudi-'en* [BE] S smed; syn: **kila** / **kilaajo**

## H

**haa** PRE i, på; SUBJ for at; REL (lokativ) der kor

**haaja** *haaj-a* V vere avundsjuk på

**haajee** *haaj-ee* V ha bruk for

**haako** *haa-ko* [KO'] pl **haakooji** *haa-koo-ji* [DI] S blad, plante; saus

**haala** [KA] pl **haalaaaji** [DI] S tale, snakk; sak, affære; < ar.

**habaru** *habaru* [O] pl **habaruuji** *habaru-ji* [DI] S nyheit, forteljing; < ar.

**haba** *hab-a* V slåss

**habba** *habb-a* V binde

**habbere** *habb-e-re* [NDE] pl **kabbe** *kabb-e* [DE] S knippe, bunt; jf **habba**

**habda** *hab-d-a* V slåss med; Sos av **haba**

**haddoo** *hadd-oo* V binde / feste rundt seg

**had'a** *had-a* V forby; hindre

**hakke** *hakke* [O] pl **hakkeji** *hakke-ji* [DI] S (litterært) plikt; gjeld, løn; urett, skade, feil, synd; < ar.

**hakiila** *hakiil-a* V vere merksam på; jf **hakiilo**

**hakiilana** *hakiil-an-a* V vere merksam på (for nokon), halde auge med (for nokon), passe på (for nokon); Ben av **hakiila**

**hakiilo** *hakiil-o* [NGO] pl **hakiilooji** *hakiil-oo-ji* [] S merksemd, gaum, varsemd, klokskap, omtanke; < ar.

**hakkunde** PRE mellom, blant

**halfina** *half-in-a* V la (nokon) rå over (noko), overlate (nokon) ansvaret for (noko); Kaus av **halfoo**

**halfoo** *half-oo* V vere ansvarleg for, passe på, vere verje for; < ar. *xalafa* vere etterfylgjar, kome i staden for

**halla** *hall-a* V vere dårleg (S: ting, menneske); vere vond (S: menneske, dyr); vere stygg

**halleende** *hall-ee-nde* [NDE] pl **halleendeeji** *hall-ee-ndee-ji* [DE] S vondskap; styggleik, ljotleik; jf **halla**

**hannde** ADV i dag

**hawta** *hawt-a* V møtast, sameinast

**hebbina** *hebb-in-a* V fylle; Kaus av **heewa**

**Heburuun** (bibelsk stadnamn) Hebron

**hefa** *heb-a* V få, få tak i; greie, klare

**hed'itoo** *hed-it-oo* V lytte oppmerksomt, vere merksam; av **hed'oo**

**hed'oo** *hed-oo* V leggje merke til, høyre etter; vente

**heewa** *heew-a* V vere full

**hiddee ko** SUBJ før; mens

**hiira** *hiir-a* V vere kveld; vere (ein stad) om kvelden

**hinere** *hin-e-re* [NDE] S nasebor; pl **kine** *kin-e* [DE] S nase

**hippa** *hipp-a* V snu; jf **hippo**

**hippoo** *hipp-oo* V snu seg; jf **hippa**

**hirs-a** *hirs-a* V slakte, drepe ved å skjere over halspulsåra, ofre

**hisa** *his-a* V sleppe unna, redde seg

**hisna** *his-n-a* V redde, fresle, få til å sleppe unna; Kaus av **hisa**

**hod'a** *hod-a* V besøkje, gjeste; jf Rev **hoota**

**hokka** *hokk-a* (NB: d) V gje

**holla** *holl-a* V vise

**hoo'a = hooya**

**hooca** *hooc-a* V ta; syn: **hooya**

**hoore** *hoo-re* [NDE] pl **ko'e** *ko'-e* [DE] S hovud

**hoorre** *hoor-re* (< \**hood-re*) [NDE] pl **koode** *kood-e* [DE] S stjerne

**hoota** *hoo-t-a* V gå heim igjen; Rev av **hod'a**

**hooya** *hooy-a* V ta; syn: **hooca**

**hoy'da** V drøyme

**hud'o** *hud-o* [KO'] pl **hud'ooji** *hud-oo-ji* [DI] S gras

**huuca** *huuc-a* V gå heim igjen; syn: **hoota**

**huuna** *huu-n-a* V få til å arbeide, gje arbeid; Kaus av **huuwa**

**huunde** *huu-nde* [NDE] pl **kuuje** *kuu-je* [DE] S ting, sak, dyr

**huunyaare** *huunya-re* [NDE] pl **kuunyaaje** *kuunya-je* [DE] S skjelpadde

**huura** *huu-r-a* V arbeide med; Instr av **huuwa**

**huuwa** *huuw-a* V arbeide

## I

**Ibraaninkeejo** *Ibraan-inkee-jo* [O] pl **Ibraaninko'en** *Ibraan-inko-'en* [BE] S hebrear  
**ilam** *il-am* [DAM] pl **ilamji** *il-am-ji* [DI] S straum; flaum  
**innde** *in-nde* [NDE] pl **inde** *in-d'e* [DE] S namn  
**Isma'iiluujoo** *Isma'iilu-jo* [O] pl **Isma'iilu'en** *Isma'iilu-'en* [BE] S (bibelsk folkenamn)  
 ismaelitt;  
**Isra'iila** (bibelsk personnamn) Israel

## J

**jaage** *jaag-e* [DE] S (litt.) pryd, stas, pynt  
**jaba** *jab-a* V motta, godta  
**jabbee** *jab-bee* V vere velkomen  
**jabboo** *jab-oo* V ynskje velkomen, ta imot (gjester)  
**jahaangal** *jah-aa-ngal* [NGAL] pl **jahaale** *jah-aa-le* [DE] S reise, ferd; karavane (av handelsfolk); jf **yaha**  
**jaka** ADV men  
**jam** S helse, velvære, fred. Srl nytta i helsingar, og oppfører seg ikkje heilt som eit vanleg substantiv; det kan truleg ikkje hadde utfyllingar (**Alla hokke jam** måtte Gud gje deg helse / velvære / fred) og det liknar ofte eit adverb (**a nyallii jam naa?** har du hatt ein fin dag? bokst: Har du vore gjennom dagen med velvære?).  
**janngo** ADV i morgon  
**jawleeru** *jawlee-ru* [NDU] pl **jawleeji** *jawlee-ji* [DI] S inngangshytte; < hausa *zaurè* inngangshytte  
**jawmiraawo** *jawm-iraa-wo* [O] S herre, meister (andsynes ein slave); (med stor forbokstav) Herren (Gud); jf **jawmu**  
**jawmu** *jawm-u* [O] S meister, eigar. Alltid fylgt av ei utfylling, td **jawmu puccu** hesteeigar. Pl blir danna med **-'en** etter utfyllinga: **jawmu puccu'en** hesteeigarar.  
 Suffiksform: **jawm-**  
**jayngol** *jay-ngol* [NGOL] pl **jayli** *jay-li* [DI] S lys; jf **yayna**  
**jemma** *jemma* / **jemmaare** *jemmaa-re* [NDE] pl **jemmaaje** *jemmaa-je* [DE] S natt; truleg av \**jennng-ma* jf **jennnga**  
**jennnga** *jennng-a* V vere natt  
**Jilpa** (bibelsk stadnamn) Silpa  
**jo''ina** *jo''-in-a* V setje, plassere  
**jonta** ADV no  
**jood'oo** *jood-oo* V setje seg; slå seg ned

**joonde** *joo-nde* [NDE] pl **joole** *joo-le* [DE] S sitjande stilling; situasjon, stode; stad; opphald; liv; disponibel tid; jf **joofoo**  
**jowaɓ-** *jow-ab-* [NDE] ADJ femte; jf **jowi**  
**joweefidi** *jowe-e-did-i* [DE/DI] TAL sju; < \***jowi e didi** fem og to  
**joweego** *jowe-e-go* [DE/DI] TAL seks; < \***jowi e go'o** fem og ein  
**jowi** *jow-i* [DE/DI] TAL fem; st **jow-**  
**junngo** *juŋ-ngo* [NGO] pl **juud'e** *juu-d'e* [DE] S hand, arm  
**juuta** *juut-a* V vere lang

## K

**ka** [KA] PRO (subj, obj) han, ho, det  
**kadi** PRT (innleier oratorisk spørsmål) verkeleg, utan tvil  
**kam** PRT (etter tema)  
**kamɓe** *kam-be* [BE] PRO UAVH dei  
**Kanaana** (bibelsk stadnamn) Kanaan  
**kangol** *kaŋ-gol* [NGOL] PRO UAVH han, ho, det  
**kanjum** *kany-jum* [DUM] PRO UAVH det  
**kap** ADV (ideofon for **ɲata**; jf Grammatikk § 22.1.1.1)  
**kaya** *ka-ya* [KA] DET (dem dist) den, det  
**kaye** *ka-ye* [KA] PRO INTERR kva for  
**kebbinee** *kebb-in-ee* V-PAIpl av **hebbina**  
**keenya** ADV i går  
**ki** [KI] PRO (subj, obj) han, ho, det; DET denne, dette  
**kila** / **kilaajo** *kilaa-jo* [O] pl **kila'en** *kila-'en* [BE] S smed; syn: **gudiijo**  
**kilaaru** *kilaa-ru* [NDU] S smiing; **suudu kilaaru** smie; jf **kila**  
**ko** [DUM] REL kva, det som  
**koo** PRT / PREFIKS som helst; jf Grammatikken § 12.2.3  
**koode** pl av **hoorre**  
**koodume** *koo-dum-e* [DUM] PRO noko som helst  
**kord'o** *kor-d'o* [O] pl **horɓe** *hor-be* [BE] S kvinneleg slave; jf **maccud'o**  
**kori** PRT (setn init) (uttrykkjer håp) eg håpar  
**kosngal** *kos-ngal* [NGAL] pl **kosd'e** *kos-d'e* [DE] S fot, bein  
**koyd'ol** *koyd'-ol* [NGOL] pl **koyd'i** *koyd-i* [DI] S draum; jf **hoyd'a**  
**koyd'oowo** *koyd'-oo-wo* [O] pl **hoyd'ooɓe** *hoyd'-oo-be* [BE] PSP-AI drøymar; jf **hoyd'a**  
**kusel** *kus-el* [NGEL] pl **kuselji** *kus-el-ji* [DI] S kjøt  
**kuud'e** pl av **kuugal**  
**kuugal** *kuu-gal* [NGAL] pl **kuud'e** *kuu-d'e* [DE] S arbeid; jf **huuwa**  
**kuuje** pl av **huunde**

## L

**laamoo** *laam-oo* V styre

**laamiido** *laam-ii-d'o* [O] pl **laamiibe** *laam-ii-be* [BE] S sultan, *lamido*, konge; jf **laamoo**

**laamo-d'aa** *laam-o-d'aa* V+SUBJPRO (du) av **laamoo**

**laara** *laar-a* (d) V sjå på

**laataano** *laat-aan-o* [NGO] pl **laatanooji** *laat-aan-oo-ji* [DI] S hending; pl òg: Fyrste Mosebok (Genesis); jf **laatoo**

**Laataanooji** *laat-aan-oo-ji* [DI] S Fyrste Mosebok (Genesis); pl av **laataano**

**laatitoo** *laat-it-oo* V bli (predikativ) igjen; Rev av **laatoo**

**laatoo** *laat-oo* V bli

**laḃa** *laḃ-a* V barbere

**laḃi** *laḃ-i* [KI] pl **laḃe** *laḃ-e* [DE] S kniv; jf **laḃa**

**lada** *lad-a* V kripe

**ladde** *lad-de* [NDE] pl **lad'de** *lad-d'e* [DE] S avmark (*bush, brousse*); som utfylling i ein genitivskonstruksjon kan ordet setjast om med 'vill': **huunde ladde** vilt dyr, vill dyr (bokstavleg; avmarkas dyr)

**laral** *lar-al* [NGAL] pl **lare** *lar-e* [DE] S hud, lêr; bedeteppje; skal (på skjelpadde); [metaforisk] skjold; [metonymisk] soldat med skjold

**laska** *lask-a* V vere slø / ukvass; vere utan smak (subj: mat)

**laskina** *lask-in-a* V gjere slø / ukvass; gjere smaklaus (obj: mat); Kaus av **laska**

**le** PART (setn.final; forsterkar imperativen) då

**led'de** pl av **lekki** / **leggal**

**leggal** *leg-gal* [NGAL] pl **led'de** *led-d'e* [DE] S ved

**lekki** *lek-ki* [KI] pl **led'de** *led-d'e* [DE] tre; medisn

**les** PRE under, nede

**lesdi** *les-di* [NDI] pl **les'de** *les-d'e* [DE] S jord, land; jf **les**

**lewru** *lew-ru* [NDU] pl **lebbi** *lebb-i* [DI] S måne, månad

**limce** *limc-e* [DE] S klede (plurale tantum; = bokmål *klær*). Sg **limsere** har gått av bruk.

**lorna** *lor-n-a* V føre tilbake, få til å snu; Kaus av **loroo**

**loroo** *lor-oo* V vende tilbake, snu (intr); [evfem] døy kort tid etter fødselen

**lortoo** *lor-t-oo* V kome tilbake (igjen); Rev av **loroo**

## M

**ma** PRT (setn fin; uttr oppmoding) då; jf td **njehen ma** *njeh-en ma* lat oss dra, då

**maa** PRO POSS din, di, ditt, dine; kortform av **maad'a**

**maad'a** *maad-a* PRO POSS din, di, ditt, dine; kortform **maa**

**maaji** *maa-ji* [DI] PRO (poss) deira

**maajum** *maa-jum* DET (bestemt); kortform: **man**

**maaki** *maa-ki* [KI] PRO POSS hans, hennar, dess  
**maako** *maa-ko* [O] PRO POSS hans, hennar  
**Maakongorog** (kunstig namn, laga av forteljaren; liknar på ideofonen **koloŋ** (nytta med **yoora** V, og framkallar difor tanken på noko tørt el hardt) «Hardingen»  
**maare** *maa-re* [NDE] PRO (poss) hans, hennar, dess  
**maaru** *maa-ru* [NDU] PRO (poss) hans, hennar, dess  
**maaya** *maay-a* V døy (S: menneske); jf **waata**  
**maayo** *maay-o* [NGO] pl **maaje** *maaj-e* [DE] S elv  
**mabba** *mabb-a* V stengje  
**mabbe** *mab-be* [BE] PRO POSS deira  
**mabbita** *mabb-it-a* V opne; Rev av **mabba**  
**maccufo** *macc-u-d'o* [O] pl **maccube** *macc-u-be* [BE] S mannleg slave; jf **kordfo**  
**Madiyaniijo** *Madiyanii-jo* [O] pl **Madiyani'en** *Madiyani-'en* [BE] S (bibelsk folkenamn)  
midjanitt, person frå Midjan. Midjanittane var truleg ei arabisk nomadestamme frå Sinai.  
**mak-** sjå **mawna**  
**malla** KONJ eller  
**man** DET (bestemt); kortform av **maajum**  
**manngu** *maŋ-ngu* [NGU] S storleik, stordom, viktigskap; jf **mawna**  
**maŋ-** sjå **mawna**  
**mara** *mar-a* V ha, eige  
**mardi** *mar-di* [NDI] pl **mardiiji** *mar-dii-ji* [DI] S eigedom, rikdom; jf **mara**  
**maw-** sjå **mawna**  
**mawna** *mawn-a* V vere stor; uregelrett Psp-AI: **maŋ-** (med suffiks som byrjar med **ng**) / **mak-** (med suffiks som byrjar med **k**) / **maw-** (med andre suffiks)  
**mbara** *mbar-a* V drepe  
**mbeela** *mbeel-a* [NGA"] pl **mbeelo** [KO"] S hav, stor sjø; aug av **weendu**  
**mbeewa** *mbee-wa* [NGA] pl **be'i** *be'-i* [DI] S geit  
**mbiimbiitira** sjå **wiiwiitira**  
**mbuubu** *mbuub-u* [NGU] pl **buubi** *buub-i* [DI] S fluge  
**mbuubuutu** *mbuubuut-u* [NGU] pl **buubuuti** *buubuut-i* [DI] S blåsebelg (i ei smie)  
**meed'a** *meed-a* V å ha allereie (gjort); følgt av INF  
**meed'en** *meed-en* PRO POSS (12) vår, vårt, våre; kortform **men**  
**metta** *mett-a* V vere smaklaus, dåmlaus; vere lei; vere sorgtyngd; vere sint  
**mettam-beram** *mett-am-ber-am* [DAM] S sinne; sorg, stur, hugtunge; jf **metta**, **berna**  
**mi** PRO (subj) eg  
**micitoo** *micc(-)it-oo* V angre  
**miin** PRO (uavh) eg  
**min** PRO (subj/obj) (1p) vi (ekskl)  
**Misra** *Misra* [NGO / NDI] S Egypt; < ar.  
**Misraajo** *Misraa-jo* [O] pl **Misra'en** *Misra-'en* [BE] S egyptar; jf **Misra**

**mo** [O] PRO (obj) han, ho; REL som  
**mod'a** *mod-a* V svelgje  
**mod'oo** *mod-oo* V bli svelgd; drukne; jf **mod'a**  
**mooboo** *moob-oo* V samle seg  
**mooborde** *moob-or-de* [NDE] pl **moobord'e** *moob-or-de* [DE] S samlingsstad; jf  
**mooboo**  
**mood'on** *mood-on* PRO POSS dykkar  
**moy'ya** *moyy-a* V ha det bra  
**moyyere** *moyy-e-re* [NDE] S nåde, lukke, velvære; jf **moyya**  
**mum** PRO POSS (klassenøytr) hans, hennar, dess; kortform av **muud'um**  
**munya** *muny-a* V vere tolmodig, vente  
**muud'um'en** *muud-um* PRO POSS (klassenøytr) deira  
**muud'um** *muud-um-'en* PRO POSS (klassenøytr) hans, hennar, dess; jf kortforma **mum**

## N

**na** PRT (setn.final) (V-ii **na** uttrykkjer imperativ)  
**naa** PRT INTERR (setn.final)  
**naa** PRT NEG (negasjon av nominalt ledd) ikkje; redusert form av **wonaa**, V-NAS av **wona**  
**naa'am** INT ja (som svar på tiltale); < Ar.  
**naange** *naa-nge* [NGE] pl **naangeeji** *naa-ngee-ji* [DI] S sol  
**naasta** *naast-a* V gå / kome inn  
**naastida** *naast-id-a* V gå / kome inn i lag med; Sos av **naasta**  
**naastina** *naast-in-a* V ta (dra, putte, leggje, setje o.l.) inn; Kaus av **naasta**  
**naata** = **naasta**  
**naawa** *naaw-a* V gjere vondt (for), vere smertefull (for)  
**naawna** *naaw-n-a* V skade, gjere (nokon) noko vondt, valde (fysisk el psykisk) smerte hos  
(nokon); Kaus av **naawa**  
**nana** *nan-a* V høyre; forstå; kjenne, føle (dvs. sansse taktilt); lukte  
**nanana** *nan-an-a* V høyre på (og gjere det som nokon seier), lyde, lystre; Ben av **nana**  
**nanee** PAIpl av **nana**  
**nannga** *nanng-a* V gripe, fange  
**nayaab-** *nay-ab* [NDE] ADJ fjerde; jf **nayi**  
**nayi** *nay-i* [DE/DI] TAL fire  
**ndaa** PRT her er; sjå her; < **ndaar** V-PAI av **ndaara** V (eldre) sjå på, no **laara**  
**ndammoowa** *ndamm-oo-wa* [NGA] pl **ndammooji** *ndamm-oo-ji* [DI] S småfe (sau, geit)  
**nde** [NDE] PRO (subj, obj) han, ho, det  
**nde** [NDE] REL då, når; som  
**nde'e** [NDE] DET (dem proks) denne, dette  
**nden** *nde-n* ADV då, så

**nder** PRE i

**ndi** [NDI] DET denne, dette; PRO (subj, obj) han, ho, det; REL som

**ndikka** *ndikka* PRT MOD (setn fin) (uttrykkjer naudsyn i saman med V i konjunktiv) ; jf

Grammatikk 15.2.2.5

**ndiyam** *ndiy-am* [DAM] pl **ndiyamji** *ndiy-am-ji* [DI] S vatn

**ndokk-** sjå **hokk-**

**ndottaaku** *ndott-aak-u* [NGU] S alderdom, verdigheit; jf **ndottiijo**

**ndottiijo** *ndott-ii-jo* [O] pl **ndotti'en** *ndott-i-'en* [BE] respektabel mann, mann over 50

**ndu** [NDU] DET denne, dette; PRO (subj, obj) han, ho, det; REL som

**nduubu** *nduub-u* [NGU] pl **duubi** *duub-i* [DI] S år

**ned'fo** *ned'-o* [O] pl **yimbe** *yim-be* [BE] S person, menneske. I pl: 'folk'.

**nela** *nel-a* V sende (nokon ein stad)

**nelda** *nel-d-a* V sende (nokon ein stad på ein særskild måte), sende (noko ein stad); Instr av **nela**

**ngaal** [NGAL] DET PROKS denne, dette

**ngal** [NGAL] DET denne, dette; PRO (subj/obj) han, ho, det; REL som

**ngam** PRE, SUB for, for at, for å

**ngapaleewol** *ngapalee-wol* [NGOL] pl **ngapaleeji** *ngapalee-ji* [DI] S sid kappe

**ngarnoo** *ngarn-oo* V vere vakker / ven

**ngaska** *ngas-ka* [KA] pl **gasde** *gas-d'e* [DE] S hol; jf **was**

**ngeeloo** *ngeeloo-ba* [NGA] pl **geeloodi** *geeloo-di* [DI] S kamel, dromedar

**ngeenaari** *ngeen-aa-ri* [NDI] S betaling, løn; jf **yeena**

**ngesa** *nges-a* [KA] pl **gese** *ges-e* [DE] S åker

**ngi'i** *ngi'-i* pl av **yi'i**

**ngol** [NGOL] DET denne, dette; PRO (subj/obj) han, ho, det; REL som

**ngorgi** / **ngorgiijo** *ngorgii-jo* [O] pl **ngorgi'en** *ngorgi-'en* [BE] S kamerat (på same alder eller som blei omskoren same året)

**nii** ADV slik

**njamndi** *njam-ndi* [NDI] S metall, jarn

**njamu** *njam-u* [NGU] S helse; jf **yam-**

**njawdi** *njaw-di* [NDI] / **njawdiri** *njaw-di-ri* [NDI] pl **jawdi** *jaw-di* [DI] vêr (saubukk), bukk; dim. **jawgel** *jaw-gel* [NGEL] pl **njawkon** *njaw-kon* [KON] lam

**njemme** = **njehen ma** *njeh-en ma* lat oss dra, då; jf **yaha**

**no** ADV korleis (srl i indirekte spørsmål); jf **noye**

**nokku** *nokku* [O] / **nokkuure** *nokkuu-re* [NDE] pl **nokkuuje** *nokkuu-je* [DE] S stad

**non** ADV slik; jf **no**

**nootoo** *noot-oo* V svare (på tiltale)

**noye** *no-ye* ADV korleis (i direkte spørsmål); jf **no**

**numa** *num-a* V tenkje

**numtoo** *num-t-oo* V tenkje seg om; Rev av **numa**

**nyaama** *nyaam-a* V ete

**nyaamdu** *nyaam-du* [NDU] pl **nyaamduuji** *nyaam-duu-ji* [DI] S mat; jf **nyaama**

**nyalaade** *nyal-aa-de* [NDE] pl **nyalaade** *nyal-aa-d'e* [DE] S dag (24 timar), døgn

**nyald'e** pl av **nyannde**

**nyalawma** *nyal-aw-ma* / **nyalawmaare** *nyal-aw-maa-re* [NDE] pl **nyalawmaaje** *nyal-aw-maa-je* [DE] S dag (i motsetnad til natt)

**nyannde** *nyan-nde* [NGE] pl **nyald'e** *nyal-d'e* [DE] S dag

**nyibba** *nyibb-a* V vere mørk; jf **nyibre**

**nyibre** *nyib-re* [NDE] pl **nyibe** *nyib-e* [DE] S mørker; jf **nyibba**

**nyiindere** *nyii-nde-re* [NDE] pl **nyiiye** *nyiiy-e* [DE] S tann

## Ŋ

**ŋata** *ŋat-a* V bite

## O

**o** [O] PRO (subj, obj) han, ho

**on** PRO (subj, obj) de, dykk

**ooho** INT (stadfester polariteten i spørsmålet) ja (som svar på positivt spørsmål) / nei (som svar på negativt spørsmål)

## P

**pat** KVANT (sist i nominalfrase) all, alt, alle, heile; syn. til **fuu**

**piloowo** *pil-oo-wo* [O] pl **filooŋe** *fil-oo-ŋe* [BE] PSP handelsmann, kjøpmann; jf **fila**

**Potifar** (bibelsk mannsnamn) Potifar (hoffmann hjå farao); jf hebr *Pōīfār*, ar *Fūtīfār*

## R

**ramma** *ramm-a* V vere kort

**rammina** *ramm-in-a* V gjere (noko) kortare, avkorte; Kaus av **ramma**

**ramminana** *ramm-in-an-a* V gjere (noko) kortare for (nokon); Ben av **rammina**

**reeta** *reeta* [O] halvpart, helvt

**rew-** *rew-* ADJ som er av hokjønn, ho-. Forma i O-kl er **debbo** *debb-o*, som kan setjast om med 'kvinne'

**riba** *rib(-)a* [KA] pl **ribaaji** *rib(-)aa-ji* [DI] S gagn, nytte, vinst, vinning, føremon, inntekt; < ar.

**rima** *rim-a* V få ungar, bere frukt

**rimnda** *rim-nd-a* V laste, kløvje (eit kløvdyr); jf **dimngal**

**rimrimna** *rim-rim-n-a* V få mange ungar, bere mykje frukt (få ungar gjentekne gonger, bere frukt gjentekne gonger); Rep av **rima**  
**roondoo** *roond-oo* V leggje på hovudet sitt; i stativ: bere på hovudet  
**rufa** *ruf-a* V helle ut, spille  
**Ruuben** (bibelsk mannsnamn) Ruben; jf hebr *Rə'ūven*, ar *Ra'ūbayn*  
**ruuhu** *ruuhu* [NGU] pl **ruuhuuji** *ruuhuu-ji* [DI] S ande, ånd  
**ruuya** *ruuy-a* V bli dregen med (av vind eller straum)

## S

**saa'a** *saa'(-)a* [KA] pl **saa'aaaji** *saa'aa-ji* [DI] S hell, lukke  
**saaloo** *saal-oo* V passere, dra forbi, kome framom  
**saana** *saan-a* V helse  
**saanootira** *saan-ootir-a* V helse på kvarandre; Res av **saana**  
**saare** *saa-re* [NDE] pl **calaaaje** *calaa-je* [DE] S heim, hushald, familie (engelsk *compound*, fransk *concession*)  
**saata** *saa-t-a* V vere hard (S: td stein), vere hard (S: menneske som ikkje vil ta imot råd eller som ikkje ottast Gud); vere streng; truleg Rev av **sad'a**  
**sad'a** *sad-a* V vere vanskeleg; vere lite av (vere sjeldfengd / sjeldsynt / sjeldhøyrtd / uvanleg); vere dyr  
**sakkina** *sakkin-a* V kaste; syn: **wuboo**  
**saloo** *sal-oo* V nekte, ikkje vilje, ikkje godta  
**sappo** pl **cappand'e** *cappan-de* TAL ti  
**sar-** *sar-* ADJ som er av sylv, forsylva  
**saraakiijo** *saraakii-jo* [O] pl **saraaki'en** *saraaki-'en* [BE] S embetsperson, hoffmann; < hausa *sàràkī* hoffmann  
**sed'da** / **seed'a** ADV litt  
**seed'a** sjå **sed'da**  
**seeka** *seek-a* V rive sund  
**seela** *seel-a* V skjere (kjøt, lær) i strimlar  
**seerre** *seer-re* (\**seed-re*) [NDE] pl **ceede** *ceed-e* [DE] S kauriskjel; mynt; (i pl) pengar, pris. Eintalsforma er lite brukt.  
**sembe** *sembe* [O] pl **sembeeji** *sembee-ji* [DI] S styrke, kraft  
**sennda** *sennd-a* V dele, skilje  
**senndindira** *sennd-indir-a* V skilje frå kvarandre; Res av **sennda**  
**senndira** *sennd-ir-a* V; Instr av **sennda**  
**senndoode** *sennd-oo-de* [NDE] S kvelv; iflg Noye (1989) *milieu*  
**sey** PRT (setn. init.) (uttr. naudsyn saman med V i konj.; jf Grammatikk § 15.2.2.5)  
**sigoo** *sig-oo* V leggje til sides, ta vare på  
**Sikem** (bibelsk stadnamn) Sikem

**silawo** *silaa-wo* [NGO] pl **cilaa** *cilaa-je* [DE] S korg  
**silminoo** *silmin-oo* V helse ved å seie **assalaamu aleekum**; < ar.  
**sokoliire** *sokolii-re* [NDE] pl **cokoliije** *cokolii-je* [DE] S korg  
**soma** *som-a* V vere trøyytt / sliten  
**sonndu** *son-ndu* [NDU] pl **colli** *col-li* [DI] S fugl  
**sonaa** PRE unnateke, bortsett frå  
**sooda** *sood-a* V kjøpe; selje. Skiljet mellom ‘kjøpe’ og ‘selje’ går fram av samanhengen, men det er ein tendens i moderne språkbruk til å nytte **soorra** (Instr av **sooda**) om ‘selje’.  
**soofa** *soof-a* V bli våt / blaut; gjere frå seg  
**soofna** *soof-n-a* V væte, bløyte; Kaus av **soofa**  
**sook-** ADJ tom  
**soorra** *soor-r-a* (< \**sood-r-a*) V kjøpe / selje (på ein særskild måte); selje; Instr av **sooda**  
**sudda** *sudd-a* V dekkje  
**sujida** *sujid-a* V bøye seg til jorda (med panna mot jorda); < ar.  
**sujidana** *sujid-an-a* V bøye seg til jorda for; Ben av **sujida**  
**suka** [O] pl **suka'en** *suka-'en* [BE] S ung gut; tenar  
**suudā** *suud-a* V gøyme  
**suunee** *suun-ee* V ha lyst på; misunne  
**suuno** *suun-o* [NGO] S lyst, attrå; jf **suunee**  
**suuwa** *suuw-a* V duppe (noko i vatn el anna væske  
**swi** INT ferdig! fint!

## T

**taa** PRT ikkje (negerer imperativ og konjunktiv)  
**taala** *taal-a* V fortelje  
**taalol** *taal-ol* [NGOL] pl **taali** *taal-i* [DI] S forteljning; jf **taala**  
**taara** *taar-a* V vere (stå, liggje) rundt, kringsetje, omringe  
**taasa** *taas-a* V følgje etter, forfølgje  
**taasna** *taas-n-a* / **taccina** *tacc-in-a* V følgje etter og nå igjen; Kaus av **taasa**  
**tabita** *tab-it-a* V vere stabil, liggje permanent, vere vel etablert, kvile; vere sikker / viss; Rev av **taboo**  
**taboo** *tab-oo* V vere evig / æveleg; stadig / alltid gjere  
**taga** *tag-a* V skape  
**takra** *tak-r-a* V; Instr av **taga**  
**tappa** *tapp-a* V slå, banke  
**tatabre** *tat-ab-re* [NDE] ADJ tredje; st **tatab-**; jf **tati**  
**tati** *tat-i* [DE/DI] TAL tre; rot **tat-**  
**tawa** *taw-a* V finne

**tawta** *taw-t-a* V finne igjen; Rev av **tawa**  
**taya** *tay-a* V kutte, hogge; bli kutta (i to)  
**telba** *telb-a* rope, skrike  
**telbana** *telb-an-a* V rope mot, skjenne på; Ben av **telba**  
**tikka** *tikk-a* V vere sint  
**tikkere** *tikk-e-re* [NDE] pl **tikke** *tikk-e* [DE] S sinne; jf **tikka**  
**timma** *timm-a* V (intr) slutte, ende  
**timmina** *timm-in-a* V (tr) slutte, avslutte; Kaus av **timma**  
**tindina** *tindin-a* V forklare, skildre  
**to** SUBJ når; viss, dersom  
**tokkere** *tokk-e-re* [NDE] pl **tokke** *tokk-e* [DE] S flokk (av ville eller tamme dyr); jf  
**tokkoo**  
**tokkoo** *tokk-oo* V fylgje; halde fram  
**ton** *to-n* ADV der  
**too** INT godt! vel! greitt!; PRT (signaliserer overgang til eit nytt emne eller ein ny fase i ei  
forteljing; større overgang enn **yoo**)  
**toye** *to-ye* ADV INTERR kvar

## U

**useni** INT ver så snill  
**uura** *uur-a* V lukte godt, vere parfymert  
**uurdi** *uur-di* [NDI] pl **uurle** *uur-le* [DE] S parfyme; jf **uura**

## W

**wa'a** *wa'-a* (b) V vere (slik eller slik); jf Instr **waara**  
**I waada** *waad-a* (b) V baktale, snakke vondt om  
**II waada** *waad-d-a* (b / g) V gjere med, gjere saman med; Instr el Sos av **wafā**  
**waadiwol** *waadi-wol* [NGOL] pl **waadiiji** *waadi-ji* [DI] S (litterært) dal  
**waadoore** *waad-oo-re* [NDE] pl **baadooje** *baad-oo-je* [DE] S baktale, baktaling; jf  
**waada**  
**waalodoo** *waal-od-oo* (b) V liggje med; Sos av **waaloo**  
**waaloo** *waal-oo* (b) (V leggje seg; overnatte  
**waanca** *waanc-a* (g) V gå (omkring), spasere  
**waara** *waa-r-a* V vere (slik eller slik); Instr av **wa'a**  
**waata** *waat-a* (b) V døy (S: dyr, plante); [metaforisk] vere utbrukt / oppbrukt / slutt (S:  
ting, sak, affære); jf **maaya**  
**waawa** *waaw-a* (b) V kunne, vere i stand til  
**wadda** *wad(-)d-a* (g) V bringe, kome med, hente; truleg Instr av **wara**

- waddana** *wadd-an-a* (g) V bringe til (nokon); Ben av **wadda**
- wadfa** *wad-f-a* (b / g) V gjere; lage; setje; skje
- wad'ana** *wad-an-a* (b / g) V lage for/til; Ben av **wad'a**
- wakkati** *wakkati* [O] pl **wakkatiiji** *wakkatii-ji* [DI] S tid; < ar. *waqt* tid
- walaa** *wal-aa* (g) V-NAS av **wooda**
- wallina** *wall-in-a* (b) V leggje
- wanga** /waŋ.ga/ *wang-a* (b) V kome til synes
- wanya** *wany-a* (g) V hate
- wara** *war-a* (g) V kome
- warta** *war-t-a* (g) V kome tilbake; Rev av **wara**
- wasa** *was-a* (g) V grave; jf **gasirgal**
- weendu** *wee-ndu* [NDU] pl **beeli** *beel-i* [DI] aug **mbeela** *mbeel-a* [NGA"] pl **mbeelo** [KO"] S innsjø
- weeta** *weet-a* (b) V vere el. bli morgon; vere (ein stad) om morgonen
- wela** *wel-a* (b) V vere skarp (om kniv, sverd o.l.); vere god (på smak), vere velsmakande
- welna** *wel-n-a* (b) V gjere skarp; gjere velsmakande; Kaus av **wela**
- welnana** *wel-n-an-a* (b) V gjere (noko) skarpt for (nokon); gjere (noko) velsmakande for (nokon); Ben av **welna**
- wi'a** *wi'-a* V seie
- wiiwiitira** *wii-wii-tir-a* V seie til kvarandre; mest i pl: **mbiimbiitira** *mbii-mbii-tir-a*; Res av **wi'a**
- wileewo** *wilee-wo* [NGO] pl **bileeji** *bilee-ji* [DI] S veng
- wodf-** (g) DET ein, ei, eit; ein annan, ei anna, eit anna
- wodfee-** (b) ADJ raud; lys (om hudfarge)
- wolde** *wol-de* [NDE] pl **bolle** *boll-e* [DE] S ord; jf **wolwa**
- wolwa** *wol-w-a* (b) V snakke; jf **wolde**
- wolwana** *wol-w-an-a* (b) snakke til; Ben av **wolwa**
- wona** *won-a* (g) V vere (berre i relativ form)
- wonda** *won-d-a* (g) V vere med; Sos av **wona**
- wooda** *wood-a* (g) V finnast; ha
- wood'a** *wood-a* (g) V vere god, vere vakker
- wooja** *wooj-a* (b) V bli raud; jf **wodfee-**
- wooka** *wook-a* (g) V skrike (S: menneske; ikkje med ord; srl for å rope om hjelp)
- woore** *woo-re* [NDE] T éin; st > **woot-**
- woot-** (føre vokal) og **woo-** (føre r) (g) T éin, éi, eitt
- wor-** *wor-* (g) ADJ som er av hankjønn, han-; forma i O-kl er uregelrett: **gorko** *gor-ko* og kan setjast om med 'mann'
- woya** *woy-a* (b) V gråte; sørgje over
- wuboo** *wub-oo* (g) kaste; syn: **sakkina**
- wurtina** *wurt-in-a* (g) V ta ut or, få til å gå/kome ut or; Kaus av **wurtoo**

**wurtoo** *wurt-oo* (g) V gå/kome ut

**wuura** *wuur-a* (g) V leve

## Y

**yaake** [NDE] S (berre sg) tidsrom, periode; augneblink; SUBJ mens, når, då

**yaara** *yaa-r-a* V føre med seg, ta med seg; bere; Instr av **yaha**

**yaasi** *yaasi* PRE utanfor

**yaha** *yah-a* V gå; (heiter **yeh-** når h-en er følgd av ein fremre vokal)

**Yahuuda** (bibelsk mannsnamn) Juda

**Yakubu** (bibelsk mannsnamn) Jakob

**yam** PRO (obj) meg

**yam-** ADJ frisk, ved god helse

**yawwaa** INT (vanleg svar på ei helsing); < hausa

**yayna** *yayn-a* V lyse

**yaynana** *yayn-an-a* V lyse for; Ben av **yayna**

**yecca** *yecc-a* V fortelje

**yeena** *yeen-a* V betale løn

**yeeso** *yees-o* [NGO] pl **geese** *gees-e* [DE] S ansikt

**yeeso** PRO framfor, føre; < **yeeso** S

**yeh-** sjå **yaha**

**yejjita** *yejj-it-a* V gløyme; jf **gejjo**

**yerdoo** *yerd-oo* V vere velviljug mot, godta; < hausa *yàrda* vere samd, samtykkje, godta

**yi'a** *yi'-a* V sjå

**yid'a** *yid-a* V vilje, ønskje, like, elske

**yiiloo** *yiil-oo* V svive; gå omkring

**yiite** *yiit-e* [NGE] pl **giiteeli** *giit-ee-li* [DI] / **giiteele** *giit-ee-le* [DE] / **yiiteeji** *yiit-ee-ji* [DI]

S eld

**yimbe** *yim-be* [BE] S folk (pl). Kan reknast som pl av **nedfo**

**yinoo** *yin-oo* V symje

**yitere** *yit-e-re* [NDE] pl **gite** *git-e* [DE] S auga

**yolnde** *yol-nde* [NDE] pl **joldfe** *jol-d'e* [DE] S inngangen til ein **saare**; [metonymisk]

området framfor inngangen til ein **saare**

**yonki** *yon-ki* [KI] S sjel, "livspust"; liv

**yoo** INT godt! vel! greitt!; PRT (signaliserer overgang til eit nytt emne eller ein ny fase i ei

forteljning; mindre overgang enn **too**)

**yoora** *yoor-a* V vere tørr

**yottoo** *yott-oo* V nå fram, kome fram; [metaforisk] ha rett til

**Yusufu** (bibelsk personnamn) Josef; < ar. *Yuusuḫ*<sup>11</sup>

## Y

**yakka** *yakk-a* V tyggje; ete (dersom det som blir ete må tyggjast)

**yama** *yam-a* V spørje

**yeewa** *yeew-a* V sjå på lang avstand, leggje merke til på lang avstand

**yeewnoo** *yeewn-oo* V kalle; rope på

**yiiyam** *yiiy-am* [DAM] pl (gamaldags, litterært) **yiiyele** *yiiy-ee-le* [DE] / (vanleg)

**yiiyamji** *yiiy-am-ji* [DI] S blod

**yummoo** *yumm-oo* V reise seg

